Porównanie tłumaczeń Izajasza 27:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy uderzył go tak jak ten, który go pobił?\* Czy mordował, podobnie jak ich mordowano?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Tj. Czy (Pan) uderzył (Izraela) tak, jak jego (ciemięzca)? (<x>290 27:2</x>L.). Możliwe jest np.: Czy (Pan) uderzył (Izraela) tak, jak jego (ciemięzcę), co w świetle 1QIsa a mniej pewne. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Czy (...) mordowano, אִם־ּכְהֶרֶג הֲרֻגָיו הֹרָג : wg 1QIsa a : Czy jak mordem mordujących go był mordowany, אם כהרג הורגיו הרג . [↑](#footnote-ref-3)